**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand

**Band:** 23 (1995)

**Heft:** 89

**Artikel:** Le patois en l'école, dains le cainton di Jura = Le patois à l'école, dans le canton du Jura

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** https://doi.org/10.5169/seals-243425

**Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

**Conditions d'utilisation**

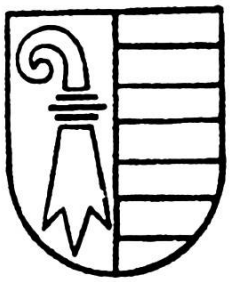
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

**Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 10.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch**



# Pages jurassiennes

## LE PATOIS EN L'ECOLE, DAINS LE CAINTON DI JURA

Nôs ains l'piaîji d'vôs dire ïn pô ç'que s'pésse d'aivô le patois dains les écôles di Cainton di Jura. Tchaince qu'è y aivait l'Aimi di patois, è pe chutôt l'aippeul de Meussieu Burnet en lai fïn de 1992, po décidaie yun d'nôs è graiyenaie ïn "cours élémentaire de patois à l'usage des enfants" po que l'âtre de nôs dous l'saitcheuche

Vôs saites craibïn que lai Conchtituchion de lai République è Cainton di Jura dit â nimerô 42 que "l'Etat et les communes veillent à la conservation, à l'enrichissement et à la mise en valeur du patrimoine jurassien, notamment du patois".

Foûe d'ci nimérô 42 è de ç'qu'ïn cours de patois po les afaints s'aipprâtait, le Comitè d'lai Fédérâtion des patoisaints di Cainton di Jura s'ât embrûe è épreuvaie d'faire âtche.

Brâment de séainces d'ïn aigranti Comitè (dous ïnvitès : Michel Choffat è J-M. Moine), des poupailès d'aivô dous Minichtres (M. Gaston Brahier è Mme Odile Montavon) è yôs Services de l'ensoignement, ènne rotte de traivaiye (M. Norbert Brahier, M. Charles Seidler, M. Michel Choffat, M. J-M. Moine) tchairdgie d'aipparayie ènne yeçon d'évoiye di patois, des patoisants è quéques raicodjaires pieins d'boinne v'lantè, è voili l'patois dains les écôles !

C'qu'an peut dire adjd'heû (10 % des classes sont aivus toutchies), ç'ât qu'tot poitchot, aichebïn en Aîdjoûe que dains le Vâ è és Fraintches-Montaignes, lai moitie è pô prés des afaints v'lant di patois. Tiu ât-ce que l'airait craiyu ?

Çoli nôs encoéraidge è botaie chus pie, nôs échpérans dâs ot 1995, des cheuyèts cours de patois dains quéques yûes di Jura. Nôs r'verains pus taid chus ç'que nôs djâbyans.

Nôs r'mèchians tos ces qu'nôs aint édie; "L'Aimi di patois" è M. Burnet, les Minichtres è yôs Services de l'ensoignements, les patoisaints di Jura, les raicodjaires qu'nôs aint sôt'ni, è nôs entçhvâchans qu'tus ensoinne, nôs sairains neurri lai p'téte çhaîme qu'é empris dains les écôles jurassiennes.

Le présideint de lai F.P.C.J.:

N. Brahier

Ç'tu qu'fait le "cours élémentaire de patois à l'usage des enfants" :

J-M. Moine

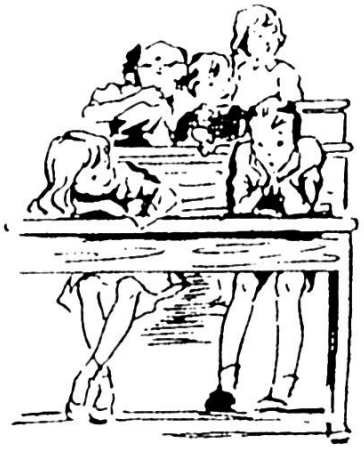
## LE PATOIS A L'ECOLE, DANS LE CANTON DU JURA

Nous avons le plaisir de vous faire un rapport concernant le patois dans les écoles du Canton du Jura.

Grâce à "L'Ami du patois", et surtout à l'appel de M. Burnet, l'un de nous se décida à écrire un "cours élémentaire de patois à l'usage des enfants", l'autre en fut informé.

Vous savez peut-être que la Constitution de la République et Canton du Jura stipule, à son article 42, que l'Etat et les communes veillent et contribuent à la conservation, à l'enrichissement et à la mise en valeur du patrimoine jurassien, notamment du patois. Fort de cet article, et sachant qu'un cours de patois pour les enfants était élaboré, le Comité de la F.P.C.J. s'enquit à l'introduction du patois dans les écoles.

De nombreuses séances d'un Comité élargi deux) personnes invitées : M. Michel Choffat et M. J-M. Moine), des pourparlers avec deux Ministres (M. Gaston Brahier, puis Mme Odile Montavon) et leurs Services de l'enseignement, un groupe de travail (M. Norbert Brahier, M. Charles Seidler, M. Michel Choffat, M. J-M. Moine) chargé de préparer une leçon d'éveil du patois, des patoisants et quelques instituteurs pleins de bonne volonté, et voilà le patois dans les écoles. Aujourd'hui on peut dire (10 % des classes ont été visitées) que partout, aussi bien en Ajoie que dans la région de Delémont et aux Franches-Montagnes, la moitié à peu près des enfants s'intéressent au patois. Qui l'aurait cru ?

Cela nous encourage et nous espérons pouvoir mettre sur pied, dès août 1995, des cours suivis de patois dans quelques classes du Jura. Nous reviendrons plus tard, sur ce sujet.

Nous remercions tous ceux qui nous ont aidés, "L'Ami du patois" et M. Paul Burnet,les Ministres et leurs Services de l'enseignement, les patoisants du Jura, les instituteurs qui nous ont soutenus, et nous souhaitons que tous ensemble, nous sachions entretenir la petite flamme qui s'est allumée dans les écoles jurassiennes.